

2013학년도 제1학기 학위청구논문 제출 자격시험 석사과정 한문 시험 문제지 (시험시간 120분)

※ 다음 문장을 우리말로 번역하시오.(각 10점)

1. 天命之謂性 率性之謂道 脩道之謂教 道也者 不可須臾離也 可離 非道也 是故君子 戒慎乎其所不睹 恐懼乎其所不聞.
2. 孟子曰 道在邇而求諸遠 事在易而求諸難 人人親其親 長其長而天下平.
3. 孟子曰 愛人不親 反其仁 治人不治 反其智 禮人不答 反其敬 行有不得者皆反求諸己 其身正而天下歸之.
4. 諺曰 婦老後 有三空一餘 三空者何 家產空 骸體空 名聲空 一餘者何 甘言餘也.
5. 夫童心者 眞心也 若以童心爲不可 是以眞心爲不可也 夫童心者 絕假純眞 最初心之本心也.

※ 다음 문장을 우리말로 번역하시오.(각 25점)

1. 丞相黃守身 丞相黃喜之子也 有所眇妓 鍾情特甚 喜嘗責之切 守身唯唯而退 猶不悛 一日 守身自外至 喜整衣冠 出迎於門 守身懼而伏地 問其故 喜曰 吾以子待爾 而爾不聽 是不父我 我以賓禮相接耳 守身叩頭請死 其後 更不與妓相問 嘗扶醉橫載 過妓家宿焉 夜半酒微醒 開目視之 見燭影下 有女在側 察之則昔所眇妓也 驚問曰 爾何爲來此 對曰 舍吾家安之 諦視之 乃妓家也 大怒詰其僕 對曰 來時 馬首指此家 意大人回轡也 盖昔者來往妓家 妓家喂之甚勤 馬首之回 馬也非人也 守身遂悟 取劒斬其馬頭 後守身以蔭官至相位.

2. 客亦知夫水與月乎 逝者如斯 而未嘗往也 盈虛者如彼 而卒莫消長也 蓋將自其變者而觀之 而天地曾不能一瞬 自其不變者而觀之 則物于我皆無盡也 而又何羨乎 且夫天地之間 物各有主 苟非吾之所有 雖一毫而莫取 惟江上之清風與山間之明月 耳得之而爲聲 目遇之而成色 取之無禁 用之不竭 是造物者之無盡藏也 而吾與子之所共適.

한 국 학 대 학 원